

**RICHARD MILLE**

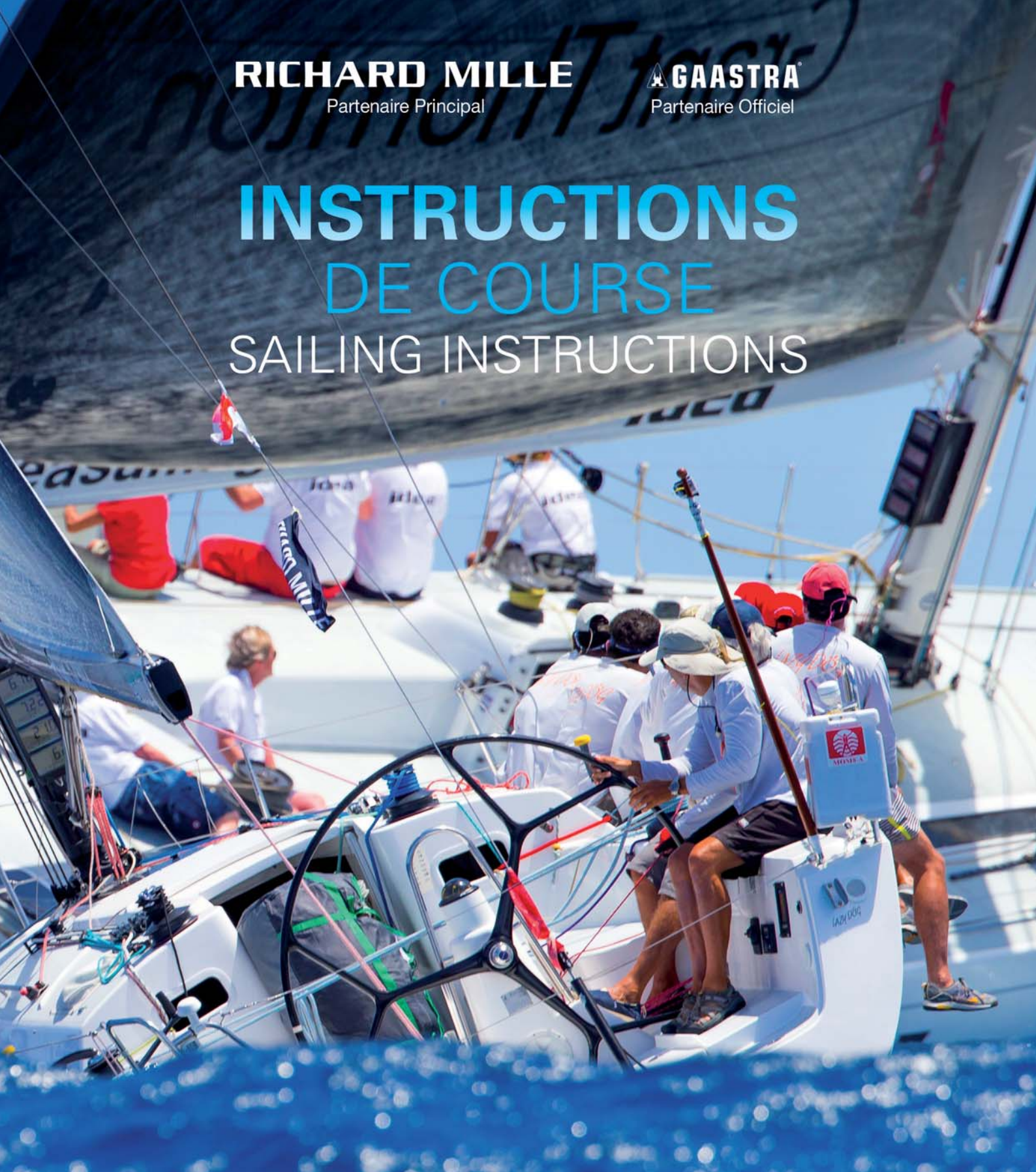
Partenaire Principal

**GAASTRA**

Partenaire Officiel

# INSTRUCTIONS DE COURSE

## SAILING INSTRUCTIONS



*Les Voiles de St. Barth*

APRIL 14-19 2014 - 5<sup>E</sup> EDITION



 Banque des  
Antilles Françaises

  
Veuve Clicquot  
REIMS FRANCE

 FFVoile





# SOMMAIRE

<b>Préambule</b> : Modalités d'inscription	p. 4
<b>1</b> Règles	p. 4
<b>2</b> Avis aux concurrents	p. 4
<b>3</b> Modifications aux instructions de course	p. 4
<b>4</b> Signaux faits à terre	p. 4
<b>5</b> Programme des courses	p. 5
<b>6</b> Pavillons de classe	p. 5
<b>7</b> Zones de départ, de course et d'arrivée	p. 5
<b>8</b> Parcours	p. 5
<b>9</b> Marques	p. 6
<b>10</b> Signaux faits en mer	p. 6
<b>11</b> Le départ	p. 6
<b>12</b> Changement du bord suivant du parcours	p. 7
<b>13</b> L'arrivée	p. 7
<b>14</b> Système de pénalité	p. 8
<b>15</b> Temps limite	p. 8
<b>16</b> Réclamations et demandes de réparation	p. 8
<b>17</b> Classement	p. 9
<b>18</b> Règles de Sécurité et Contrôle	p. 9
<b>19</b> Remplacement d'équipier et d'équipement	p. 9
<b>20</b> Contrôle de jauge et d'équipement	p. 9
<b>21</b> Identification	p. 9
<b>22</b> Évacuation des détritrus	p. 10
<b>23</b> Communication Radio	p. 10
<b>24</b> Prix	p. 10
<b>25</b> Étiquette et responsabilité	p. 10
<b>26</b> Procédure d'entrée et d'amarrage dans le port	p. 10
<b>27</b> Officiels	p. 10

ANNEXE A - Parcours

ANNEXE B -(ADDENDUM)-« Prescriptions fédérales »de la F.F.V. pour les concurrents étrangers

ANNEXE C - « Voiles de Saint Barth - Port de publicité »

## Préambule : Modalités d'inscription

Les concurrents doivent présenter au moment de leur inscription les documents définis au chapitre «INSCRIPTIONS» de l'avis de course.

En s'inscrivant à cette épreuve, chaque concurrent reconnaît qu'il lui appartient, sous sa seule responsabilité, de décider s'il doit prendre le départ ou continuer à courir. Il accepte en outre de se soumettre aux règles citées à l'article 1 et de renoncer à tout autre recours que celui prévu par ces règles.

Les concurrents qui ne sont pas licenciés à la Fédération Française de Voile doivent fournir une attestation écrite de leur appartenance à l'une des organisations listées en RCV 75 .1, et doivent présenter une assurance en responsabilité civile garantissant un montant de 1.6 million d'Euros.

## 1 REGLES

La régata est régie par :

- 1.1 Les Règles telles que définies dans les *Règles de Course à la Voile (RCV)*
- 1.2 Les prescriptions de la Fédération Française de Voile (FFV) s'appliquant aux concurrents étrangers sont annexées aux présentes instructions de course, version anglaise, (Annexe B)
- 1.3 Les règlements fédéraux
- 1.4 La partie B, section II du RIPAM (IRPCAS) quand elle remplace les règles du chapitre 2 des RCV
- 1.5 En cas de conflit dans la traduction, le texte *français* prévaudra.
- 1.6 Seules les instructions de course distribuées lors de la confirmation des inscriptions à Saint -Barthélemy sont officielles.
- 1.7 Les horaires indiqués dans les présentes instructions et inscrits au tableau d'affichage sont en Heure locale (T.U. - 4).
- 1.8 Rappel des règles de jauge pour les Classes admises à courir :
  - MAXI : Règle de jauge du CSA - Minimum Safety Requirements - la RCV 52 « Energie manuelle » ne sera pas appliquée
  - SPINNAKER : Règle de jauge du CSA - Minimum Safety Requirements,
  - NON-SPINNAKER : Règle de jauge du CSA - Minimum Safety Requirements
  - RACING MULTIHULL: Règle de jauge MULTIHULL RATINGS - Minimum Safety Requirements.
  - IRC 52 : Règles de jauge IRC 2014 - OSR 4
  - MELGES 24: - Règle de jauge du CSA -Minimum Safety Requirements[www.caribbean-sailing.com](http://www.caribbean-sailing.com) et [www.multihullratings.com](http://www.multihullratings.com)

## 2 AVIS AUX CONCURRENTS

- 2.1 Les Avis aux concurrents seront affichés au tableau officiel d'information situé près de la Capitainerie du port de Gustavia et mis en ligne sur le tableau officiel électronique accessible à l'adresse suivante : <http://www.lesvoilesdesaintbarth.com/site/blog/category/documents-de-course-voiles-de-st-barth/>
- 2.2 Leur affichage tient lieu de notification officielle pour chaque concurrent. Il appartient aux concurrents de consulter le tableau officiel avant chaque course et cela jusqu'à deux heures avant le départ prévu de la course, et après avoir couru.

## 3 MODIFICATIONS AUX INSTRUCTIONS DE COURSE

Toute modification aux instructions de course sera affichée au plus tard 2 heures avant le signal d'avertissement de la course dans laquelle elle prend effet, sauf tout changement dans le programme des courses, qui sera affiché avant 20h00 la veille du jour où il prendra effet.

Les modifications seront mises en ligne sur le tableau officiel électronique accessible à l'adresse suivante :

<http://www.lesvoilesdesaintbarth.com/site/blog/category/documents-de-course-voiles-de-st-barth/>

## 4 SIGNAUX FAITS A TERRE

- 4.1 Les signaux faits à terre seront envoyés au mât de pavillons situé sur la terrasse du comité de course près de la capitainerie du port de Gustavia.
- 4.2 « **Aperçu** » : dans «signaux de course – signal de retard – Aperçu», « 1 minute » est remplacé par « pas moins de 45 «minutes». Ceci modifie «Signaux de Course».
- 4.3 « **B** », hissé à l'heure limite du dépôt des réclamations avec un signal sonore, signifie : une ou plusieurs réclamations ont été déposées. Consulter le tableau officiel « Jury ». Ceci modifie «Signaux de Course».
- 4.4 « **L** », hissé avec un signal sonore, signifie : Un avis a été affiché au tableau officiel Ceci modifie «Signaux de Course».

## 5 PROGRAMME DES COURSES

5.1 Les courses sont prévues selon le programme suivant :

- Mardi 15 avril : 1er Signal d'avertissement : 11h00 : 1 ou 2 courses
- Mercredi 16 avril : 1er Signal d'avertissement : 10h00 : 1 ou 2 courses
- Vendredi 18 avril : 1er Signal d'avertissement : 10h00 : 1 ou 2 courses
- Samedi 19 avril : 1er Signal d'avertissement : 10h00 : 1 ou 2 courses

5.2 Le dernier jour des courses aucun signal d'avertissement ne sera donné après 13h30.

## 6 PAVILLONS DE CLASSE

L'ordre des départs pour les classes est laissé à la discrétion du Comité de Course.

Les pavillons de classe sont :

« MAXI » :	Flamme Violette
« SPINNAKER 1 » :	Flamme Blanche
« SPINNAKER 2 » :	Flamme Blanche et rouge
« SPINNAKER 3 » :	Flamme Blanche et bleue
« NON SPINNAKER » :	Flamme Verte
« RACING MULTIHULL » :	Flamme Jaune
« IRC 52 » :	Flamme Grise
« MELGES 24 » :	Flamme Rose

## 7 ZONES DE DEPART, DE COURSE ET D'ARRIVEE

Deux zones de départ sont définies

Zone Pain de sucre : cercle de 2 milles de diamètre centré par 17° 54' 00 N et 62° 53', 50 W.

Zone Roche le bœuf : cercle de 2 milles de diamètre centré par 17° 55' 00 N et 62° 53', 70 W

La zone choisie est précisée chaque matin avant 08h30 par affichage au tableau officiel

La zone de course est située aux abords de l'île de Saint-Barthélemy.

La zone d'arrivée est positionnée par 17° 53', 34 N et 62° 51', 26 W.

Des ferrys, cargos, annexes ou crew ships peuvent évoluer dans la zone de course.

## 8 PARCOURS

### 8.1 Définition des parcours

Les schémas dans l'annexe A montrent les parcours, l'ordre dans lequel les marques doivent être passées, et le côté duquel chaque marque doit être laissée.

Les textes prévalent sur les schémas.

8.2 Au plus tard avec le signal d'avertissement, le bateau du comité de course affichera si possible la longueur et le cap compas approximatif du premier bord du parcours

### 8.3 Identification du parcours

Lorsque le Comité de Course a le choix entre plusieurs parcours prévus en annexe A, la flamme numérique correspondant au N° du parcours est envoyée sur le Bateau Comité de course, avant le signal d'avertissement de la CLASSE concernée.

L'envoi simultané de 2 flammes numériques, l'une au dessus de l'autre, signifie qu'un parcours dont le N° est supérieur à 9 est envoyé. La flamme supérieure indique la dizaine, la flamme inférieure l'unité.

### 8.4 Bouée de dégagement

Une bouée de dégagement peut être mouillée au vent de la ligne de départ, à 2 milles environ.

Dans ce cas, le Bateau Comité arbore le pavillon « D » envoyé avant le signal d'avertissement. La bouée de dégagement est à contourner en la laissant :

- à bâbord si le pavillon « D » est envoyé seul.

- à tribord si le Bateau Comité montre un pavillon « VERT » au dessous du pavillon « D »

En l'absence de bouée de dégagement la première marque du parcours prescrit est à virer conformément à la définition de ce parcours.

## 9 MARQUES

- 9.1 La marque de départ et la marque de dégagement seront des bouées gonflables cylindriques rouges.
- 9.2 La marque d'arrivée sera une bouée gonflable cylindrique de couleur NOIRE et BLANCHE à damier.
- 9.3 Les définitions des marques de parcours sont données en Annexe A.
- 9.4 Des autocollants publicitaires pourront être apposés sur les bouées.
- 9.5 Un bateau du Comité de course signalant un changement d'un bord du parcours est une marque.

## 10 SIGNAUX FAIT EN MER

- 10.1 « **D** »: arboré par le bateau Comité avant le départ d'une course signifie : « La bouée de dégagement telle que prévue par IC 8.4 sera à poste ».
- 10.2 « **2<sup>ème</sup> Substitut** » : arboré par un bateau du Comité à proximité d'une marque signifie que ce bateau du Comité effectue un pointage officiel. (Voir IC 12.3).
- 10.3 « **S sur H** » : arboré par un bateau du Comité de course signifie : « la course en cours est arrêtée. Le dernier pointage officiel enregistré et établi selon IC 12.3 sera pris en compte comme ordre d'arrivée pour la (les) classe(s) concernée(s) ». Ceci modifie « Signaux de course » des RCV.
- 10.4 « **L sur I** » : arboré par un bateau du Comité de course, appuyé d'un signal sonore, d'une communication VHF et éventuellement d'une information écrite sur tableau à bord du bateau Comité signifie : « conformément à la règle 90.2 (c) des RCV, des modifications aux Instructions de Course sont données verbalement sur l'eau ». Ceci modifie « Signaux de course » des RCV.

## 11 LE DEPART

### 11.1 Ligne de départ

Lorsqu'elle n'est pas désignée autrement en annexe A, la ligne de départ est délimitée par le mât portant le pavillon Orange avec lettres START sur le Bateau Comité de course, marque à laisser à tribord, et le côté parcours d'une bouée gonflable cylindrique rouge, marque à laisser à bâbord. Un Bateau du Comité de course portant un pavillon SBYC pourra se tenir dans le prolongement de la ligne de départ. Il constitue un obstacle dont les voiliers sont tenus de s'écarter. Ce bateau assure la police dans la zone de départ à proximité de la bouée d'extrémité de ligne.

### 11.2 Bateaux en attente

Les bateaux, dont le signal d'avertissement n'a pas été donné, doivent se maintenir à l'écart de la zone de départ et de tous les bateaux dont le signal préparatoire a été donné (application du préambule du chapitre 2 des RCV. et modification des RCV 24.1)

### 11.3 Heure limite de départ

Tout concurrent qui n'aura pas pris le départ six minutes après le signal de départ de sa classe, sera considéré comme non partant (D.N.S.). Ceci modifie RCV A4.2

### 11.4 Signaux de départ

L'ordre des départs est laissé à la discrétion du comité de Course

Les départs des courses seront donnés en application de la règle 26 modifiée dans le tableau ci-dessous et complétée comme ci après

Signal	Pavillon et signal sonore	Minutes avant le signal de départ
Avertissement	Envoi du pavillon de classe un signal sonore	6
Préparatoire	Envoi du pavillon(s) P, ou I, ou Z, ou Z et I ou Noir un signal sonore	4
Une minute	Affalée du pavillon préparatoire un signal sonore long	1
Départ	Affalée du pavillon de classe un signal sonore	0

Les procédures de départ seront, si possibles, annoncées sur le canal VHF de la course (canal 72)

### 11.5 Prendre le départ

- a) La RCV 28.1 (première phrase) est modifiée comme suit :  
« Un bateau doit franchir la ligne de départ au moment de son signal de départ ou après, effectuer le parcours décrit dans les instructions de course et finir »
- b) Pour des raisons de sécurité, un bateau OCS ne pourra pas retourner prendre un départ, ceci modifie les RCV 29.1 ; 30.1 et 30.2.

- c) Les bateaux se situant du côté parcours de la ligne de départ au moment du signal de départ recevront une pénalité en temps de 20 % sur le temps réel sans instruction. Ils peuvent aussi faire l'objet d'une instruction complémentaire diligentée par le Jury sur le fondement de la RCV 2 « Navigation loyale »

#### **11.6 Annonce par VHF des départs anticipés**

Si possible le Comité de Course indiquera, par radio VHF, les numéros de voile ou de cagnard des voiliers rappelés sur le canal de la course, mais ceci au plus tôt 1 minute après le signal de départ de la course.

L'échec de la transmission ou le fait de ne pas la faire au moment qui apparaîtrait le plus opportun ne pourra constituer un motif de demande de réparation. Ceci modifie RCV 62.1(a)

## **12 CHANGEMENT DU BORD SUIVANT DU PARCOURS**

En application des règles 32 et 33 des RCV : après le départ le Comité de course peut, si les conditions météorologiques ou les impératifs de l'organisation l'exigent, modifier ou réduire le parcours ou effectuer un pointage officiel aux marques de parcours définies en annexe A (modification de la règle 32 des RCV).

Le comité de course pourra effectuer les modifications de parcours, réductions de parcours, ou pointages officiels à n'importe quelle marque à contourner telles que prévues selon l'art « 8.1 - Définition des parcours » et spécifiées dans l'annexe A.

Il est par conséquent demandé aux concurrents de passer à proximité de ces marques et d'en surveiller attentivement les abords.

#### **12.1 Modification de parcours**

Le comité de course peut changer un bord de parcours qui commence à une marque à *contourner ou à une porte, en le signalant à tous les bateaux avant qu'ils ne commencent* cette section de parcours.

Pour ce faire, le Comité de course :

\* envoie le pavillon « C » et le « Pavillon de Classe » de(s) la classe(s) concernée(s) avec des signaux sonores répétitifs,

\* et affiche sur un tableau le nom ou le N° de la marque suivante à contourner.

Les concurrents devront, en venant de la dernière marque, passer entre la marque commençant la section du parcours changée et le Bateau du Comité mentionné plus haut puis contourner l'une ou l'autre de ces marques.

#### **12.2 Réduction de parcours.**

Le bateau du Comité arbore, en complément du pavillon « S », le « pavillon de CLASSE » de la ou des classe(s) concernée(s). Si aucun pavillon de classe n'est arboré, la course est réduite pour toutes les classes.

La ligne est alors définie conformément à la RCV 32.2.a.

#### **12.3 Pointage officiel à une marque**

Le comité de course peut interrompre une course selon l'une des causes prévues par la règle 32.1 et la valider en prenant pour ordre d'arrivée le dernier pointage officiel à une des marques précisées en annexe Parcours (Ceci modifie la RCV 32).

Si un bateau du comité de course arborant le 2ème substitut et le « Pavillon de classe » des classes concernées (modification des signaux de course) se tient près d'une marque du côté parcours, l'ensemble marque et bateau Comité constitue une porte où un pointage officiel est effectué. Ceci modifie RCV « Signaux de course »

Les concurrents devront passer cette porte et continuer leur course.

Si par la suite, le comité de course décide d'interrompre la course, il arborera les pavillons « S sur H » accompagnés de deux signaux sonores et, si nécessaire, le « Pavillon de Série » des séries concernées (ceci modifie RCV « Signaux de course ») signifiant « La course est interrompue et le dernier pointage officiel sera pris en compte comme ordre d'arrivée ». Le comité de course confirmera, si possible, ces indications par V.H.F.

Tout événement susceptible de donner lieu à réclamation survenant après le dernier pointage officiel ne pourra être pris en compte, et aucun bateau ne pourra être pénalisé, sauf en conséquence d'une action selon une règle fondamentale ou selon la RCV 69. »

## **13 L'ARRIVEE**

Lorsqu'elle n'est pas définie autrement en annexe A, la ligne d'arrivée est matérialisée par le côté parcours d'une bouée gonflable cylindrique de couleur NOIRE et BLANCHE à damier et le mât portant le pavillon Orange avec lettres FINISH sur le bateau du Comité de course arborant le pavillon « BLEU ».

## 14 SYSTEME DE PENALITE

**14.1** Quand les règles du chapitre 2 des RCV ne s'appliquent plus et sont remplacées par la partie B section II du RIPAM, la règle 44.1 ne s'applique pas.

**14.2** Une infraction aux règles autres que 28 et 31, aux règles du chapitre 2, et à l'article 11.5 des instructions de course pourra, après instruction par le Jury, être sanctionnée d'une pénalité pouvant aller de 10% du nombre des inscrits à la disqualification.

## 15 TEMPS LIMITE

Pour l'ensemble des courses, les bateaux arrivés au-delà de 18h 00 locales seront classés DNF. Le dernier jour de la régata les bateaux arrivés au-delà de 17h00 locales seront classés DNF. Ceci modifie les RCV A4 et A5

## 16 RECLAMATIONS ET DEMANDES DE REPARATION

### 16.1 Composition, désignation et appellation du « Jury »

Le Jury, présidé par un Juge international, est composé de 3 arbitres désignés par la FFV. Il ne correspond pas aux exigences d'un Jury international tel que défini par l'Annexe N, article N1.2. Conformément à l'Annexe N, article N1.7, les décisions de ce « comité de réclamation » sont susceptibles d'appel auprès de la FFV.

Dans les instructions de course et dans les documents techniques officiels, ce terme de « comité de réclamation » sera remplacé par le mot « Jury » pour des facilités de compréhension.

### 16.2 Temps limite pour déposer une réclamation

Les réclamations et les demandes de réparation seront rédigées sur des imprimés disponibles au Centre de Course et déposées à cet endroit après la course, dans un délai de 1 heure après l'arrivée du dernier bateau de la classe du bateau réclamant.

### 16.3 Réclamation du Comité de Course ou du Jury

L'intention de réclamer du Comité de Course ou du Jury contre un concurrent sera affichée conformément à la règle 61.1 (b) des RCV

### 16.4 Affichage des Réclamations

Le Jury affichera au Tableau Officiel, au fur et à mesure de l'enregistrement des réclamations :

a) Les numéros des voiliers, qui réclament ainsi que ceux qui sont concernés par une réclamation ;  
b) Les numéros des voiliers signalés par le Comité de Course ou le Jury, comme ayant commis une infraction ;

c) Les heures de convocation au Jury seront affichées dans les 30 minutes après l'heure limite de dépôt des réclamations pour informer les concurrents où et quand se tiendra l'instruction dans laquelle ils sont parties ou cités comme témoins.

d) Il est de la seule responsabilité des concurrents de vérifier s'ils sont cités dans une réclamation.

L'absence d'un représentant d'un bateau appelé à participer à une instruction sera considérée par le Jury comme un motif suffisant autorisant l'ouverture de l'instruction selon RCV 63.3 (b)

### 16.5 Demande de réouverture d'instruction le dernier jour :

Le dernier jour de la régata, une demande de réouverture d'instruction doit être déposée :

a) Dans le temps limite de réclamation si la partie requérante a été informée de la décision la veille.

b) Pas plus de 30 minutes après que la partie requérante ait été informée de la décision ce même jour. Ceci modifie la RCV 66.

### 16.6 Demande de réparation le dernier jour

Le dernier jour de la régata une demande de réparation basée sur une décision du jury devra être déposée pas plus tard que 30 minutes après que la décision a été affichée.

Ceci modifie la RCV 62.2.

**16.7** Les instructions de course suivantes ne peuvent donner lieu à réclamation par un bateau : 11.2, 18, 19, 20, 22, 23, 25 et 26.

Ceci modifie la RCV 60.1. (a).

Les pénalités pour ces infractions peuvent être plus légères que la disqualification si le Jury le décide. L'abréviation utilisée sera DPI.

**16.8** En complément des dispositions prévues par la règle 61.1 des RCV, les concurrents qui ont l'intention de réclamer devront le signaler par oral au bateau « arrivée » du comité de course immédiatement après avoir franchi la ligne d'arrivée et attendre confirmation de la prise en compte par ce bateau arrivée de leur intention de réclamer avant de quitter la zone d'arrivée.



## 17 CLASSEMENT

- 17.1** Le temps réel de chaque concurrent est relevé à l'arrivée. Le classement de chaque course se fait au temps compensé par l'intermédiaire du coefficient de handicap de chaque bateau.  
Le classement en temps compensé sera effectué en heures, minutes, secondes et 1/100 de seconde.
- 17.2** L'attribution des points pour chaque course se fait selon le système de classement « a Minima » - annexe A4 des RCV  
Les voiliers classés DNC, DNS, DNF, RET, DSQ, DNE, à une course recevront les points correspondant au nombre de voiliers inscrits dans la série + 1 point.  
En modification de l'annexe A4.2, les voiliers classés DNF à une course recevront les points du dernier bateau classé dans la série dans cette course + 3 points, sans jamais avoir plus de points que le nombre d'inscrits + 1. Les résultats afficheront la mention « HTP » (hors temps) pour les concurrents concernés.
- 17.3** Deux courses doivent être validées pour valider l'épreuve dans la série concernée.
- 17.4** Le score d'un bateau dans une série sera le total de ses scores dans les courses validées.  
Le départage des ex-æquo, pour le classement général, se fera selon l'annexe A 8 des R.C.V.

## 18 REGLES DE SECURITE

- 18.1 Abandon**  
Tout concurrent qui abandonne la course doit amener son pavillon de course et tout mettre en œuvre pour avertir immédiatement le comité de course par VHF canal 72. Il remet sa déclaration d'abandon au secrétariat dès que possible.  
Faute de quoi, le Jury pourra prononcer son exclusion de l'épreuve.
- 18.2 Matériel de sécurité**  
Chaque bateau devra posséder à son bord l'armement de sécurité, requis par sa catégorie de navigation pour les navires sous pavillon français ou la réglementation du CSA pour les navires étrangers. La liste complète se trouve à l'adresse [www.caribbean-sailing.com](http://www.caribbean-sailing.com) - Minimum Safety Requirements-(CSA)  
Les voiliers IRC 52 devront être en conformité avec les règles OSR catégorie 4

## 19 REMPLACEMENT D'EQUIPIER OU D'EQUIPEMENT

- 19.1** Le remplacement de concurrents ne sera pas autorisé sans l'approbation du Jury Les demandes de remplacement doivent être faites par écrit, signées par le responsable du bateau, et présentées au Jury à la première occasion raisonnable.
- 19.2** Le remplacement d'équipement endommagé ou perdu ne sera pas autorisé sans l'approbation du jugeur. Les demandes de remplacement doivent être faites par écrit, signées par le responsable du bateau, et présentées au jugeur à la première occasion raisonnable.

## 20 CONTROLES DE JAUGE ET D'EQUIPEMENT

- 20.1** Un bateau ou son équipement peuvent être contrôlés à tout moment pour vérifier la conformité aux règles de classe et aux instructions de course. Sur l'eau, un jugeur ou un contrôleur d'équipement du Comité de course peut demander à un bateau de rejoindre immédiatement une zone donnée pour y être contrôlé.
- 20.2** Les coefficients à utiliser pour le calcul des temps compensés, tels qu'ils ressortent des déclarations des concurrents lors de leur inscription, seront affichés au tableau officiel, au plus tard deux heures avant l'heure prévue pour le départ de la première course.  
Les réclamations concernant ces coefficients sont admises jusqu'à 2 heures après cette heure limite d'affichage

## 21 IDENTIFICATION

- 21.1** Chaque bateau doit avoir si possible un numéro d'identification sur la grand-voile. Ce numéro doit correspondre à celui donné lors de l'inscription avant le départ. (Modification de RCV 77).
- 21.2** Un cagnard fourni par l'organisateur sera à fixer dans les filières à l'arrière bâbord et tribord pour les bateaux n'ayant pas de numéros dans les voiles.
- 21.3** Les concurrents devront arborer d'une manière bien visible dans leur pataras ou à défaut dans le hauban tribord le pavillon de la course et le pavillon de classe, fournis par l'organisation.
- 21.4** Tout concurrent, qui n'est plus en course, doit enlever ces pavillons distinctifs.
- 21.5** Les bateaux du Comité de course arboreront le pavillon du SBYC .

- 21.6** Tout élément spécifique de publicité dont le port est demandé par l'organisation est décrit dans une « Annexe C » « Voiles de Saint Barth \_ Port de publicité ». Conformément à la règle «20-4 des « Régulations de l'ISAF », tout l'équipement nécessaire sera fourni par l'organisation et remis lors des procédures de confirmation d'inscription.

## 22 EVACUATION DES DETRITUS

Les bateaux ne doivent pas jeter leurs détritrus dans l'eau. Les détritrus doivent être gardés à bord jusqu'au débarquement de l'équipage.

## 23 COMMUNICATION RADIO

Le canal VHF utilisé par le comité de course est le 72.

En cas d'accident vous devez appliquer les procédures réglementaires (Appel canal 16). Si votre VHF est défectueuse vous pouvez appeler l'organisation des Voiles de Saint Barth ou le CROSSA aux numéros de téléphone suivants :

- |  |                                |
|--|--------------------------------|
| - Comité de course : Jean COADOU       | 06 30 64 32 35                 |
| - Jury : Président : Paul BASTARD - IJ | 06 80 00 06 40                 |
| - PC Course à terre :                  | VHF 72                         |
| - Direction de course : Luc POUPON     | 06 90 57 44 66                 |
| - Coordination : François TOLEDE       | 06 90 44 14 41                 |
| - CROSS AG :                           | 05 96 70 92 92 et VHF 16       |
| - SNSM :                               | 06 90 64 08 07 et VHF 16       |
| - Médecin de la course                 | VHF 16                         |
| - Capitainerie du port de Gustavia :   | 05 90 27 66 97 et VHF 12 et 16 |

## 24 PRIX

Le premier, deuxième et troisième de chaque classe recevront un prix.

## 25 ETIQUETTE et RESPONSABILITE

### 25.1 Responsabilité

Les concurrents participent à la régates entièrement à leurs propres risques. La décision de participer à une course ou de rester en course relève de leur seule responsabilité.

L'autorité organisatrice n'acceptera aucune responsabilité, en cas de dommage matériel, de blessure ou de décès, dans le cadre de la régates, aussi bien avant, pendant, qu'après la régates.

« Chaque concurrent est personnellement responsable du port d'un système de flottabilité personnelle approprié aux conditions ».

- 25.2** Il appartient à chaque propriétaire ou skipper de s'assurer de la bonne conduite de son équipage à terre, du bon amarrage de son bateau aux ports, du respect de l'environnement en mer et dans le port, sur les quais et à terre.

- 25.3** La manœuvre des annexes motorisées sera confiée à un équipier titulaire d'un permis bateau moteur. La vitesse dans le port de Gustavia est limitée à 3 nœuds.

## 26 PROCEDURE D'ENTREE ET D'AMARRAGE DANS LE PORT

Les bateaux se présentant au port devront demander à la Capitainerie une autorisation spécifique d'entrée et d'amarrage.

En cas d'indisponibilité de place à l'intérieur du port, ou de tirant d'eau trop important les bateaux pourraient être amenés à devoir mouiller à l'extérieur du port, à proximité de celui ci, sous leur propre responsabilité. Dans ce cas ils devront en informer la Capitainerie.

## 27 OFFICIELS

- |                                      |                  |
|--------------------------------------|------------------|
| Président du Comité d'organisation : | Bruno MAGRAS     |
| Président du Comité de course :      | Jean COADOU      |
| Président du Jury :                  | Paul BASTARD -IJ |
| Président du Comité de jauge CSA :   | Bastien POUTHIER |

## ADDENDUM B

### Prescriptions of the Fédération Française de Voile Racing Rules of Sailing 2013-2016

#### **RRS 25 NOTICE OF RACE, SAILING INSTRUCTIONS AND SIGNALS**

FFVoile Prescription:

For all grade 5 and 4 events, standard notices of race and sailing instructions including the specificities of the event shall be used.

For grade 5 events, posting of sailing instructions will be considered as meeting the requirements of RRS 25 application.

#### **RRS 62 REDRESS**

FFVoile Prescription:

For the events of the FFVoile, the equipment inspection committee or measurement committee is composed of the event measurer and the equipment inspectors, if any. For purposes of rule 60.2, the event measurer and the equipment inspectors are included in the race committee.

#### **RRS 64.3 DECISIONS ON PROTESTS CONCERNING CLASS RULES**

FFVoile Prescription (\*):

The jury may ask the parties to the protest, prior to checking procedures, a deposit covering the cost of checking arising from a protest concerning class rules.

#### **RRS 67 DAMAGES**

FFVoile Prescription (\*):

Any question about or request of damages arising from an incident involving a boat bound by the Racing Rules of Sailing or International Regulation to Prevent Collision at Sea depends on the appropriate courts and will not be dealt by the jury

#### **RRS 70. 5 APPEALS AND REQUESTS TO A NATIONAL AUTHORITY**

FFVoile Prescription (\*):

In such circumstances, the written approval of the FFVoile shall be received before publishing the notice of race and shall be posted on the official notice board during the event.

#### **RRS 78 COMPLIANCE WITH CLASS RULES; CERTIFICATES**

FFVoile Prescription (\*):

The boat's owner or other person in charge shall, under his sole responsibility, make sure moreover that his boat comply with the equipment and security rules required by the laws, by-laws and regulations of the Administration.

#### **RCV 86.3 CHANGES TO THE RACING RULES**

FFVoile Prescription (\*):

An organizing authority wishing to change a rule listed in RRS 86.1 in order to develop or test new rules shall first submit the changes to the FFVoile, in order to obtain its written approval and shall report the results to FFVoile after the event. Such authorization shall be mentioned in the notice of race, in the sailing instructions, and shall be posted on the official notice board during the event.

#### **RRS 88 NATIONAL PRESCRIPTIONS**

FFVoile Prescription (\*):

Prescriptions of the FFVoile shall be neither changed nor deleted in the notice of race and sailing instructions, except for events for which an international jury has been appointed.

In such case, the prescriptions marked with an asterisk (\*) shall be neither changed nor deleted in the notice of race and sailing instructions. (The official translation of the prescriptions, downloadable on the FFVoile website [www.ffvoile.fr](http://www.ffvoile.fr) shall be the only translation used to comply with RRS 90.2(b)).

#### **RRS 91 PROTEST COMMITTEE**

FFVoile Prescription (\*):

The appointment of an international jury meeting the requirements of Appendix N is subject to prior written approval of the Fédération Française de Voile. Such notice of approval shall be posted on the official notice board during the event.

#### **APPENDIX R PROCEDURES FOR APPEALS AND REQUEST**

FFVoile Prescription (\*):

Appeals shall be sent to the head-office of FFVoile, 17 rue Henri Bocquillon, 75015 Paris – email: [jury.appel@ffvoile.fr](mailto:jury.appel@ffvoile.fr)





# CONTENTS

Preamble:	Registration	p. 4
1	Rules	p. 4
2	Notices to competitors	p. 4
3	Changes to sailing instructions	p. 4
4	Signals made ashore	p. 4
5	Schedule of races	p. 5
6	Class flags	p. 5
7	Starting, racing and finishing areas	p. 5
8	Courses	p. 5
9	Marks	p. 5
10	Signals made at sea	p. 6
11	The start	p. 6
12	Change of the next leg of the course	p. 7
13	The finish	p. 7
14	Penalty system	p. 7
15	Time limit	p. 7
16	Protests and requests for redress	p. 8
17	Scoring	p. 8
18	Safety regulations	p. 9
19	Replacement of crew or equipment	p. 9
20	Equipment and measurement checks	p. 9
21	Identification	p. 9
22	Trash disposal	p. 9
23	Radio communication	p. 9
24	Prizes	p. 10
25	Court and Liability	p. 10
26	Access to and mooring in the harbor	p. 10
27	Officials	p. 10

Addendum A – Courses

Addendum B – « Fédération Française de Voile » prescriptions for non French competitors

Addendum C – « Voiles de Saint Barth – Advertising code »

## Preamble: Registration

On registration, all competitors shall produce the documents listed in the Notice of Race, chapter "REGISTRATION".

By participating in the regatta, competitors agree to be bound by *The Racing Rules of Sailing (RRS)*, and by all other *rules* that govern the event listed in SI 1.

The responsibility for a boat's decision to participate in a race or to continue racing is hers alone

Competitors who are not members of the "Fédération Française de Voile" (FFV = French Sailing Federation) shall provide written proof of their membership of one of the organisations listed in RRS 75.1 and of current third party liability insurance cover for a minimum value of 1.6 million Euros.

## 1 RULES

The regatta will be governed by:

- 1.1 The rules as defined in *The Racing Rules of Sailing (RRS)*,
- 1.2 The special prescriptions of the "Fédération Française de Voile" ("FFV") for competitors that are not members of the "FFV" that will apply are stated in full in Addendum B of these Sailing Instructions.
- 1.3 The prescriptions of the "FFV" regulations
- 1.4 The right of way rules of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea (IRPCAS) when they replace the rules of part 2 of the RRS.
- 1.5 If there is a conflict between languages, the **French text** shall take precedence.
- 1.6 The official sailing instructions will be available at registration in Saint-Barthélemy.
- 1.7 Times given in these sailing instructions and on the official notice board are local times (UT-4)
- 1.8 The following measurement rules will apply:
  - MAXI: CSA measurement rules - Minimum Safety Requirements Rule 52 'Manual power' will not apply
  - SPINNAKER: CSA measurement rules - Minimum Safety Requirements
  - NON-SPINNAKER: CSA measurement rules - Minimum Safety Requirements
  - RACING MULTIHULL: MULTIHULL RATINGS rules - Minimum Safety Requirements
  - IRC 52: IRC 2014 measurement rules – OSR 4
  - MELGES 24: CSA measurement rules - Minimum Safety Requirements

[www.caribbean-sailing.com](http://www.caribbean-sailing.com) and [www.multihullratings.com](http://www.multihullratings.com)

## 2 NOTICES TO COMPETITORS

- 2.1 Notices to competitors from the Race Committee and the Jury will be posted on the official notice board located close to Gustavia Harbour "Capitainerie" and posted on line on the electronic board at: <http://www.lesvoilesdesaintbarth.com/site/blog/category/documents-de-course-voiles-de-st-barth/>
- 2.2 Such a posting is an official notification for each competitor. It is the competitor's responsibility to consult the official notice board before each race, at least two hours before the start, and after racing.

## 3 CHANGES TO SAILING INSTRUCTIONS

Changes to the Sailing Instructions will be posted on the official notice board no later than 2h00 before the warning signal of the first race concerned by the change(s), except any change to the schedule of races, which shall be posted by 20h00 on the day before it, will take effect.

Changes will be posted on line on the electronic board at:

<http://www.lesvoilesdesaintbarth.com/site/blog/category/documents-de-course-voiles-de-st-barth/>

## 4 SIGNALS MADE ASHORE

- 4.1. Signals made ashore will be displayed on the flag mast, located close to the Gustavia Harbour "Capitainerie".
- 4.2. "**Flag AP**": in the "Race signal – Postponement Signals - AP": "*1 minute*" is replaced with "*not less than 45 minutes*". This change "Race signals"
- 4.3. "**Flag B**" hoisted at the protest time limit means with one sound signal means: one or several protests have been delivered. Please check the "Official Jury Board". This change "Race signals"
- 4.4. "**Flag L**" hoisted with one sound signal means: one or several notices have been posted on the "Official Notice Board". This change "Race signals"

## 5 RACE SCHEDULE

### 5.1 Races are scheduled as follows:

Tuesday, April 15 <sup>th</sup> :	1 <sup>st</sup> Warning Signal:	11.00: 1 or 2 races
Wednesday, April 16 <sup>th</sup> :	1 <sup>st</sup> Warning Signal:	10.00: 1 or 2 races
Friday, April 18 <sup>th</sup> :	1 <sup>st</sup> Warning Signal:	10.00: 1 or 2 races
Saturday, April 19 <sup>th</sup> :	1 <sup>st</sup> Warning Signal:	10.00: 1 or 2 races

### 5.2 On the last day of the regatta no Warning Signal will be made after 13.30.

## 6 CLASS FLAGS

The starting order is at the Race Committee's discretion.

Class flags for the Warning signal are as follows:

"MAXI ":	Violet pennant
"SPINNAKER 1":	White pennant
"SPINNAKER 2":	White and Red pennant
"SPINNAKER 3":	White and Blue pennant
"NON SPINNAKER":	Green pennant
"RACING MULTIHULL":	Yellow pennant
"IRC 52":	Grey pennant
"MELGES 24":	Pink pennant

## 7 STARTING, RACING AND FINISHING AREAS

Two starting areas are identified:

- Area "Pain de Sucre": a 2NM diameter circle, which centre will be at 17° 54' N and 62° 53', 50 W.
- Area "Roche le Boeuf": a 2NM diameter circle, which centre will be at 17° 55' N and 62° 53', 70 W

The designated course area of the day will be posted every morning before 8.00 AM

The racing areas are in the waters of the island of Saint-Barthélemy.

The finish area is located at 17° 53', 34 N and 62° 51' 26 W

Ferries, cargo ships or cruise ships may navigate in the racing areas.

## 8 COURSES

### 8.1 Courses definition

The diagrams in Attachment A show the courses, the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left. Texts prevail on diagrams.

### 8.2 No later than the warning signal, the race committee signal boat will display the approximate length and the compass bearing of the first leg.

### 8.3 Course designation

When the race Committee has to design a course among the courses described in the Addendum A, the numeral pennant indicating the course to be sailed will be displayed on the race committee signal boat no later than the warning signal of the concerned class to start.

When 2 numeral pennants are displayed, one over the other, this means: "a course number 10 or more will be sailed. The higher numeral pennant on the hoist indicates the "tens", the lower pennant the "units".

### 8.4 Offset mark

An offset mark may be moored approximately 2 NM windward of the starting line.

When an offset mark is in place, the race committee signal boat will display code flag "D" before the warning signal.

The offset mark is to be rounded by being left:

- On the port side is code flag "D" is displayed alone.

- On the starboard side if the race committee signals boat displays a GREEN flag below code flag "D",

If there is no offset mark, the first mark of the course is to be rounded as specified for the designated course.

## 9 MARKS

### 9.1 Starting and offset marks will be red inflatable cylindrical buoys

### 9.2 The finishing mark will be a black and white inflatable cylindrical buoy

### 9.3 Course marks are defined in Addendum A.

### 9.4 Sponsors' stickers can be affixed on marks

### 9.5 A race committee boat signalling a change of a leg of the course is a mark.

## 10 SIGNALS MADE AT SEA

- 10.1** **Flag “D”** displayed on the RC boat before the start of a race means: *“there is an offset mark as described by SI 8.4”*
- 10.2** **“2<sup>nd</sup> Substitute flag”** displayed on a RC boat close to a mark means: *“this RC boat is registering an official ranking” (to see § 12.3).*
- 10.3** **Flags “S over H”** displayed on a RC boat means: *“the race has been finished. The last official ranking registered at a mark, and established according to SI 12.3 will be used as finishing order for the concerned class (es)”*. This changes “Race Signals”
- 10.4** **Flags “L over I”** displayed on a RC boat with a sound signal, reinforced with a VHF radio communication and eventual written information on a board on the RC boat means: *“According to RRS 90.2.c, changes to the sailing instructions are orally given on the water”*. This changes RRS “Race Signals”.

## 11 THE START

### 11.1 Starting line

Unless otherwise described in the addendum A, the starting line will be between an orange flag with letters START displayed on the Race Committee boat on the starboard end, to be let on starboard, and the course side of an orange cylindrical mark on the port end of the line, to be let on port. A RC boat displaying a “SBYC” flag may be on station on the extension of the starting line, beyond the port end. This boat is to be considered as an obstruction. This boat is responsible of a zone clear of any non-starting boat, on the outside of the starting line.

### 11.2 Boats waiting for their start:

Boats whose warning signal has not been made shall avoid the starting area and keep clear of all the boats whose preparatory signal has been made. (Preamble of chapter 2 in appliance and change of RRS 24.1)

### 11.3 Starting time limit

A boat starting later than 6 minutes after her starting signal will be scored DNS without a hearing. This changes RRS A4.2

### 11.4 Starting race signals

Starting order is at the RC’s discretion.

Starts will be given in accordance with RRS 26 changed in the board below and completed as follows:

Signal	Flag and Sound	Minutes before starting signal
Warning	Class flag 1 sound	6
Preparatory	P, or I, or Z, or Z with I, or black flag; 1 sound	4
One-minute	Preparatory flag removed 1 long sound	1
Starting	Class flag removed 1 sound	0

Starting procedures shall be given, if possible, on the VHF race channel (channel 72).

### 11.5 Start:

- The RRS 28.1 (First sentence) is changed as followed:  
“A boat shall cross the starting line at the starting signal or after, sail the course described in the sailing instructions, and finish”
- For safety reasons, an OCS boat must not sail back to the pre-start side of the starting line to start. This changes RRS 29.1, 30.1 and 30.2
- Boats sailing on the course side of the starting line at the starting signal shall receive, without a hearing, a penalty in time of 20% of her elapsed time. In addition, such boats may be subject to a hearing open by the Jury based on the RRS 2 “Fair sailing”

### 11.6 VHF announcement of premature starters:

The RC may announce by the VHF race channel, the sail or the dodger numbers of recalled boats. However, this announcement will not be made before one minute after the starting signal.



The absence of a radio call or the time of radio call shall not be grounds for redress. This changes RRS 62.1(a)

## 12 CHANGING THE NEXT LEG OF THE COURSE

As applying RRS 32 and 33: After the start, the RC may change or shorten the course, according to weather forecast or mandatory items of the organisation, or register an official ranking at any mark of the course defined in Addendum A. This changes RRS 32

Thus, competitors are requested to sail nearby and have a close watch at those marks.

### 12.1 Changing the next leg of the course

The race committee may change a leg of the course which begins at a rounding mark or at a gate, signalling to all boats before they start to sail on the leg.

To signal a change of course a RC boat will:

- display flag "C" and the Class(es) flag(s) of the concerned class(es) with repeated sound signals
- display a board with the name or the number of the next mark to be rounded.

Boats shall pass between the RC boat signalling the change of the next leg and the nearby mark leaving the mark on the required side. The RC boat is a mark. This changes RRS 28.1.

### 12.2 Shortening the course

When the course is shortened a RC boat will display, in addition to flag "S", the CLASS flag of the concerned class(es). If no Class flag is displayed the course is shortened for all classes.

The finishing line is will then defined according to RRS 32.2.a

### 12.3 Official ranking at a mark

The Race Committee may shorten a race according to one of the item of RRS 32.1 and validate the race, taking into consideration the last official ranking established at a mark of the course (This changes RRS 32)

If a boat of the race committee displaying the 2<sup>nd</sup> substitute and the "class flag" of the concerned classes (change of "race signal") is positioned close to a mark, on the course side, both the race committee boat and the mark constitute a gate where an official ranking is registered. This change RRS "Race signals"

Boats will pass between the RC boat and the nearby mark leaving the mark on the required side. The RC boat is a mark.

Boats shall continue to race.

The Race Committee may, subsequently decide to shorten the race at the mark at which an official ranking was established. The Race Committee will display flags "S over H" with 2 sound signals (This changes RRS "Course signals") and the flags of the concerned classes. This means, "The race has been shortened at the last mark at which an official ranking was established". The race committee may also signal this procedure by VHF.

Any incident occurring later than the last official ranking will not be taken into consideration, and no boat shall be penalized, except as a consequence of an action regarding the "Fundamental rule" or the RRS 69.

## 13 THE FINISH

Unless otherwise defined in Appendix A, the finishing line will be between the course side of an inflatable white and black checked buoy, and a staff displaying an orange flag with letters FINISH on the race committee boat flying the Blue flag.

## 14 PENALTY SYSTEM

14.1 When the rules of part 2 of the RRS are replaced by the right of way rules of the IRPAS (International Regulations for Preventing Collisions at Sea), rule 44.1 does not apply.

14.2 The penalty for breaking a rule other than 28 and 31 and the rules of Part 2 of the RRs, and 11.5 of the sailing instructions, may be from 10% of the registered boats to DSQ after instruction by the Jury.

## 15 TIME LIMITS

Boats finishing after 18.00 (17.00 on the last scheduled day of the regatta), local time, will be scored DNF without a hearing. This changes RRS A4 and A5

## 16 PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS

### 16.1 **Composition, appointment, and naming of the “Jury”**

The jury, chaired by an International Judge, is composed by 3 officials appointed by the “FFV”. The jury does not fulfil the requirements of an International jury according to the Appendix N, article N1.2. In appliance of Appendix N, Article N1.7, the decisions of this “Protest Committee” may be appealed to the FFV (to see: Addendum B – « Fédération Française de Voile » prescriptions for non French competitors – “Appendix R”).

In the Sailing Instructions and in all official documents, the word “Jury” will be substituted to the words “Protest Committee” for an easiest comprehension.

### 16.2 **Protest time limit**

Protest forms and request for redress forms are available at the Race Centre. Protests and requests for redress or reopening shall be lodged there within 1hr after the finishing time of the last boat of the class of the protesting boat.

### 16.3 **Protests by Race Committee or Jury**

Notices of protests by the race committee or jury will be posted to inform boats under RRS 61.1(b).

### 16.4 **Notice of protests**

The jury will post on the Official Jury Notices Board, the protests as lodged and registered:

- a) The numbers of the protesting boats and the numbers of all boats involved in the protest,
- b) The numbers of the boats checked by the Race Committee or the Jury as having done an infringement
- c) The time for the hearings by the Jury will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses.
- d) The posting of this notice will meet the requirements of RRS 63.2 to inform all parties of the time and place of the hearing. It is the boat's representative sole responsibility to check if she is cited in a protest. Failure of the boat's representative to appear when called for a hearing will be considered by the Jury as grounds for proceeding under RRS 63.3(b).

### 16.5 **Request for reopening on the last day**

On the last day of the regatta, a request for reopening a hearing shall be delivered

(a) Within the protest time limit if the party requesting the reopening was informed of the decision on the previous day;

(b) No later than 30 minutes after the party requesting reopening was informed of the decision on that day.

This changes RRS 66.

### 16.6 **Request for redress on the last day**

On the last day of the regatta, a request for redress based on a jury decision shall be delivered no later than 30 minutes after the decision has been posted.

This changes RRS 62.2.

### 16.7 Breaches of the following instructions will not be grounds for a protest by a boat: 11.2, 18, 19, 20, 22, 23, 25 and 26. This changes RRS 60.1(a).

Penalties for these breaches may be less than disqualification at the discretion of the Jury. The scoring abbreviation will be DPI.

### 16.8 In addition to RRS 61.1, boats who intend to protest shall orally inform the Finishing Race Committee Boat (FRCB) immediately after having crossed the finishing line and wait for a confirmation of the registration of their call by the FRCB before leaving the finishing area.

## 17 SCORING

### 17.1 The elapsed time for each boat is registered on the finishing line. A boat's corrected time, calculated according to her handicap rating, shall determine her finishing place.

The corrected time will be calculated in hours, minutes, seconds, to the nearest second (0.5 seconds to be rounded upwards).

### 17.2 The Low Point System (RRS A4) will apply.

Boats scoring DNC, DNS, OCS, BFD, DSQ, DNE, will be scored points corresponding to the number of boats entered in the series + 1.

Boats that start but do not finish shall be scored points for the last boat to sail the course and finish +3, but no more than the number of boats entered in the series +1. This changes RRS A4.2

The Scoring abbreviation shall be "HTP" (“Hors temps” = out of time)

### 17.3 Two races are required to be completed to constitute a series

### 17.4 A boat's series score shall be the total of her race scores. Series ties will be broken according to RRS A8.

## 18 SAFETY REGULATIONS

### 18.1 Retirement

A boat retiring from a race shall remove her class pennant and notify the race committee as soon as possible by using VHF channel 72. She shall then complete a lodge a retirement declaration form and deliver it to the Race Centre as soon as possible.

Failing to comply with this sailing instruction may lead to the exclusion from the even by the jury.

### 18.2 Safety equipment

Each boat shall have on board the safety equipment required by its navigation category for boats flying a French flag, or by the CSA regulation for foreign boats. The complete list can be found on [www.caribbean-sailing.com](http://www.caribbean-sailing.com).-Minimum Safety Requirements- ( CSA )

The IRC 52 boats shall conform to the OSR Rules, category 4

## 19 REPLACEMENT OF CREW OR EQUIPMENT

19.1 Substitution of competitors will not be allowed without prior written approval from the Jury. Requests for replacement shall be in writing, signed by the boat's representative, and delivered to the Jury at the first reasonable opportunity.

19.2 Substitution of damaged or lost equipment will not be allowed unless approved by the measurement committee. Requests for substitution shall be in writing, signed by the boat's representative, and delivered to the measurement committee at the first reasonable opportunity.

## 20 EQUIPMENT AND MEASUREMENT CHECKS

20.1 A boat or equipment may be inspected at any time for compliance with the class rules and sailing instructions. While afloat, a boat can be instructed by a race committee equipment inspector or measurer to proceed immediately to a designated area for inspection.

20.2 Handicap ratings given by the competitors on registration will be posted on the official notice board no later than two hours before the scheduled starting time for the first race.  
The protest time limit for protests regarding a boat's ratings will end 2 hours after this posting time limit.

## 21 IDENTIFICATION

21.1 Each boat shall have, if possible, a sail number on the mainsail. This number shall correspond to the one given on registration. This changes RRS 77.

21.2 On boat's that do not have a sail number, a dodger provided by the organising authority shall be conspicuously displayed on the lifelines, at the rear of the boat, on both port and starboard on boats..

21.3 Boats shall conspicuously display on the backstay or starboard shroud, the flag of the event and the class flag provided by the organising authority.

21.4 Competitors who retire during the race shall remove their class flags.

21.5 Official boats will display the SBYC flag.

21.6 Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the organising authority, in accordance with ISAF Regulation 20.4. This equipment is described in the "Addendum C" "Voiles de Saint Barth-Advertising code", and will be distributed to competitors at registration.

## 22 TRASH DISPOSAL

Boats shall not put trash in the water. Trash shall be kept on-board until back ashore.

## 23 RADIO COMMUNICATION

The RC VHF channel is 72.

In an emergency, a boat shall apply normal procedures (To call on channel 16). If the VHF is out of order, competitors can call the organisation of "Les voiles de Saint Barth) or the "CROSSA" (French security centre at sea) on the following numbers:

- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| - Race Committee Chairman: Jean COADOU | 06 30 64 32 35                  |
| - Jury Chairman: Paul BASTARD - IJ     | 06 80 00 06 40                  |
| - Race Committee ashore:               | VHF 72                          |
| - Race management: Luc POUPON          | 06 90 57 44 66                  |
| - Event coordinator: François TOLEDE   | 06 90 44 14 41                  |
| - CROSS AG:                            | 05 96 70 92 92 or VHF 16        |
| - SNSM (Safety at sea):                | 06 90 64 08 07 or VHF 16        |
| - Event doctor:                        | VHF 16                          |
| - Gustavia Harbour Master:             | 05 90 27 66 97 or VHF 12 and 16 |

## 24 PRIZES

Prizes will be awarded to the first, second and third of each class.

## 25 LIABILITY

**25.1 Liability :** Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. The decision to participate in a race or to continue racing is theirs alone.

The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during or after the regatta.

Each competitor is individually responsible for wearing a personal flotation device adequate for the conditions.

**25.2** Each owner or skipper should make sure of the good behaviour of the crew ashore, of the adequate mooring of the boat, of the environmental respect at sea, in the harbour, on the quays and ashore.

**25.3** A crew with an appropriate permit, licence or certificate shall only use motor tenders. Speed in Gustavia's Harbour and the marked channel is limited to **3 knots**.

## 26 ACCESSES AND MOORING IN THE HARBOUR

Boats arriving shall contact the Harbour Master for a specific authorisation of access and mooring.

If no space is available inside the harbour, boats may have to anchor outside the harbour, close to it, under their own responsibility. In such a case, they shall inform the Harbour Master.

## 27 RACE OFFICIALS:

Organisation Committee Chairman:	Bruno MAGRAS
Race Committee Chairman:	Jean COADOU
Jury Chairman:	Paul BASTARD - IJ
Measuring Committee Chairman:	Bastien POUTHIER

## **ADDENDUM B**

### **Prescriptions of the Fédération Française de Voile Racing Rules of Sailing 2013-2016**

#### **RRS 25 NOTICE OF RACE, SAILING INSTRUCTIONS AND SIGNALS**

FFVoile Prescription:

For all grade 5 and 4 events, standard notices of race and sailing instructions including the specificities of the event shall be used.

For grade 5 events, posting of sailing instructions will be considered as meeting the requirements of RRS 25 application.

#### **RRS 62 REDRESS**

FFVoile Prescription:

For the events of the FFVoile, the equipment inspection committee or measurement committee is composed of the event measurer and the equipment inspectors, if any. For purposes of rule 60.2, the event measurer and the equipment inspectors are included in the race committee.

#### **RRS 64.3 DECISIONS ON PROTESTS CONCERNING CLASS RULES**

FFVoile Prescription (\*):

The jury may ask the parties to the protest, prior to checking procedures, a deposit covering the cost of checking arising from a protest concerning class rules.

#### **RRS 67 DAMAGES**

FFVoile Prescription (\*):

Any question about or request of damages arising from an incident involving a boat bound by the Racing Rules of Sailing or International Regulation to Prevent Collision at Sea depends on the appropriate courts and will not be dealt by the jury

#### **RRS 70.5 APPEALS AND REQUESTS TO A NATIONAL AUTHORITY**

FFVoile Prescription (\*):

In such circumstances, the written approval of the FFVoile shall be received before publishing the notice of race and shall be posted on the official notice board during the event.

#### **RRS 78 COMPLIANCE WITH CLASS RULES; CERTIFICATES**

FFVoile Prescription (\*):

The boat's owner or other person in charge shall, under his sole responsibility, make sure moreover that his boat comply with the equipment and security rules required by the laws, by-laws and regulations of the Administration.

#### **RCV 86.3 CHANGES TO THE RACING RULES**

FFVoile Prescription (\*):

An organizing authority wishing to change a rule listed in RRS 86.1 in order to develop or test new rules shall first submit the changes to the FFVoile, in order to obtain its written approval and shall report the results to FFVoile after the event. Such authorization shall be mentioned in the notice of race, in the sailing instructions, and shall be posted on the official notice board during the event.

#### **RRS 88 NATIONAL PRESCRIPTIONS**

FFVoile Prescription (\*):

Prescriptions of the FFVoile shall be neither changed nor deleted in the notice of race and sailing instructions, except for events for which an international jury has been appointed.

In such case, the prescriptions marked with an asterisk (\*) shall be neither changed nor deleted in the notice of race and sailing instructions. (The official translation of the prescriptions, downloadable on the FFVoile website [www.ffvoile.fr](http://www.ffvoile.fr) shall be the only translation used to comply with RRS 90.2(b)).

#### **RRS 91 PROTEST COMMITTEE**

FFVoile Prescription (\*):

The appointment of an international jury meeting the requirements of Appendix N is subject to prior written approval of the FFVoile. Such notice of approval shall be posted on the official notice board during the event.

#### **APPENDIX R PROCEDURES FOR APPEALS AND REQUEST**

FFVoile Prescription (\*):

Appeals shall be sent to the head-office of FFVoile, 17 rue Henri Bocquillon, 75015 Paris – email: [jury.appel@ffvoile.fr](mailto:jury.appel@ffvoile.fr)

